Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wszedłszy przechodził Jerycho |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wszedł do Jerycha\* i przechodził przez nie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wszedłszy przechodził Jerycho.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wszedłszy przechodził Jerycho |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wszedł do Jerycha i przechodził przez miasto. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *Jezus* wszedł do Jerycha i przechodził przez nie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Jezus wszedłszy, szedł przez Jerycho. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszedszy, szedł przez Jerycho. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wszedł do Jerycha i przechodził przez miasto. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wszedłszy do Jerycha, przechodził przez nie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszedł do Jerycha i przechodził przez nie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem przybył do Jerycha i przechodził przez miasto. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wstąpił do Jerycha i szedł przez nie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Byli już na miejscu i Jezus szedł ulicami Jerycha.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wszedł do Jerycha i przechodził przez miasto. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І, ввійшовши в місто, переходив через Єрихон. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wszedłszy przechodził na wskroś Iericho.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem gdy wszedł, przechodził przez Jerycho. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua wszedł do Jericha i właśnie przez nie przechodził, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on, wszedłszy do Jerycha, przechodził przez nie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I tak dotarli do Jerycha. |

1. 1) <x>470 20:29</x>; <x>490 18:35</x> [↑](#footnote-ref-2)